

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目



小马宝莉大冒险双语故事

捣乱龙马无序

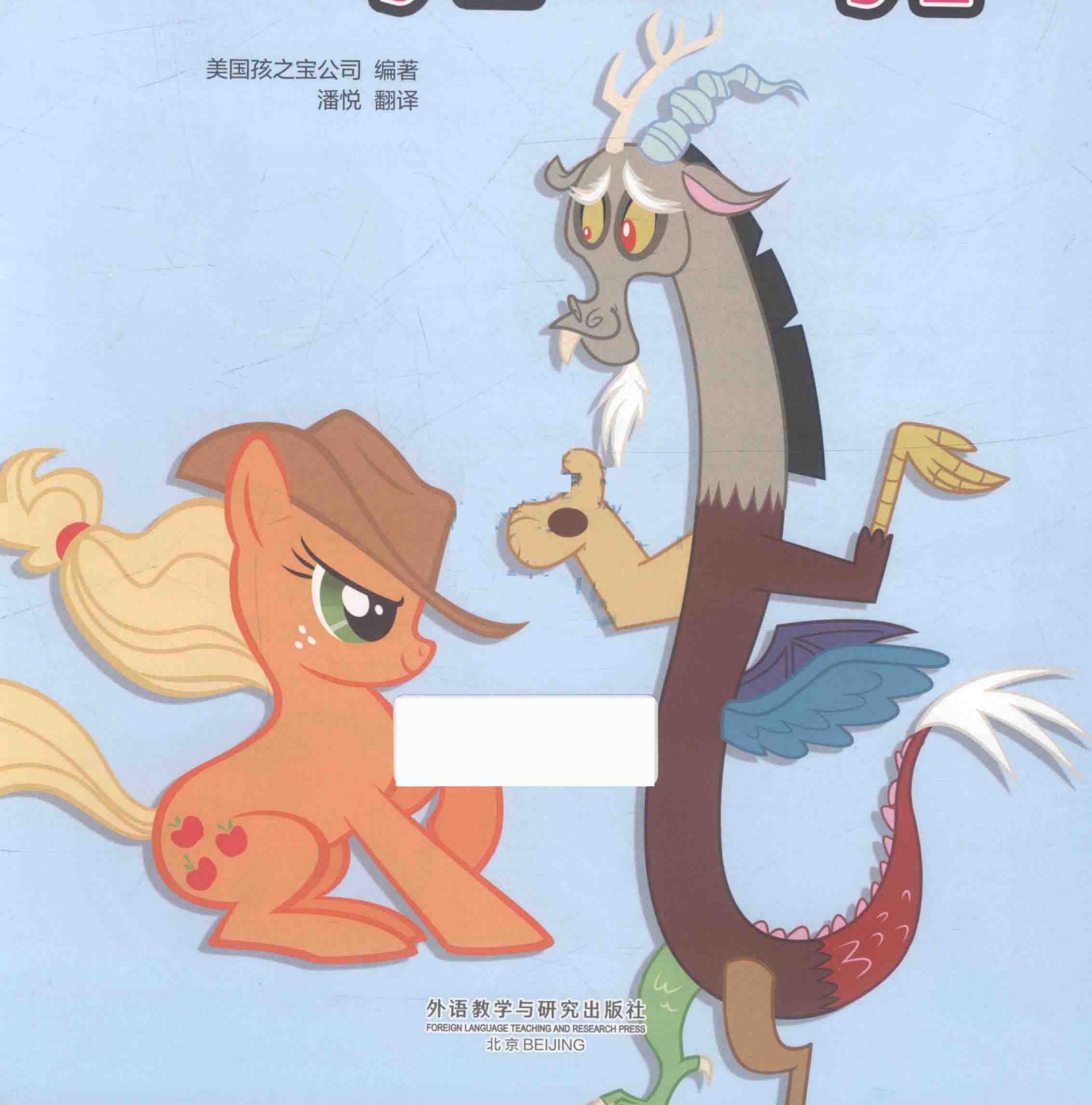
外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



小马宝莉大冒险双语故事

捣乱龙马无序

美国孩之宝公司 编著
潘悦 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

捣乱龙马无序 / 美国孩之宝公司编著 ; 潘悦译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2017.12
(小马宝莉大冒险双语故事)
ISBN 978-7-5135-9786-9

I. ①捣… II. ①美… ②潘… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 004920 号

出 版 人 徐建忠
策划编辑 向恬田
责任编辑 姚 璐
装帧设计 王 莹
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 5
版 次 2018 年 2 月第 1 版 2018 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9786-9
定 价 29.90 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 297860001

人物介绍



紫悦 Twilight Sparkle

紫色独角兽，后来变成了天角兽。她喜欢看书，喜欢钻研魔法。她团结其他五匹小马为小马利亚做出了巨大贡献，因而被加冕为“紫悦公主”。

苹果嘉儿 Applejack

橙色陆马，真诚、开朗、乐于助人。她的力气很大，还擅长做各种苹果料理。



云宝 Rainbow Dash

蓝色飞马，外向、勇敢。她擅长飞行，还能操控天气。



珍奇 Rarity

白色独角兽，心思细腻、成熟稳重、爱漂亮。她心灵手巧，在小马谷经营一家时装店。





柔柔 Fluttershy

黄色飞马，胆小、内向、温柔善良、没有心机。她非常喜欢小动物，而且能听懂他们的话。

碧琪 Pinkie Pie

粉红色陆马，活泼外向、积极乐观，喜欢搞恶作剧和办派对。她有着用不完的精力，走路总是蹦蹦跳跳的。



宇宙公主 Princess Celestia

天角兽，是紫悦的导师，也是小马利亚的公主。她负责升起太阳，并守护着小马利亚。



无序 Discord

一匹爱捣乱的龙马，曾经做过不少坏事，扰乱了小马利亚的秩序。



目录



无序归来 Discord Returns

1



友谊的魔力 The Magic of Friendship

18



改造计划 Reforming Plan

40



回归正道 Discord Goes Straight

60



无序归来 Discord Returns

一天，可爱军团在老师的带领下参观雕塑园。老师指着一尊雕塑说：“这种生物叫龙马，他叫‘无序’，代表小马之间的不和谐。”

小马们离开后，伴随着一阵邪恶的笑声，龙马雕塑竟然破裂了。

One day, the Crusaders take a trip to a garden of statues. “This is a draconequus. His name is Discord,” says the teacher.

After the ponies leave, the statue starts cracking...





从那以后，小马谷里发生了很多奇怪的事。天上下起了巧克力牛奶雨，地里的玉米砰的一声变成了爆米花，苹果长得太大压弯了树干。动物们被雨淋湿后都变得奇形怪状、行为异常：小兔子的腿变得像竹竿一样细长，小松鼠疯狂啃食各种农作物……

小马们焦急万分，紫悦准备用魔法复原一切，但她百试百灵魔法这一次竟然失败了。



After that day, strange things happen in Ponyville. It rains chocolate milk, corn turns to popcorn, and apples grow huge! The rain makes the animals look and act strange.

Twilight Sparkle tries to use magic to fix everything, but she fails.





这时，穗龙嘴里忽然吐出一封信，原来是宇宙公主召大家去坎特洛特。

紫悦和朋友们迅速赶到宇宙公主的城堡，宇宙公主向她们解释了怪异事件的由来。

“很久以前我打败过一个老对手。”宇宙公主指着窗户上的一幅画像说，“他叫无序，是不和谐与捣乱之灵。他曾经统治小马利亚，让小马们过得很悲惨。我和月亮公主用和谐之元将他变成了石头，但现在他回来了！”





Princess Celestia wants to see Twilight and her friends. The ponies go to Canterlot as fast as they can.

“A long time ago, I defeated Discord and turned him to stone,” says Princess Celestia. “Now he has returned!”



宇宙公主把小马们带到坎特洛特塔，语重心长地说：“和谐之元就存放在这里。现在能击败无序的只有你们了。你们要使用和谐之元，阻止他让小马利亚陷入混乱。”

“交给我们吧，公主。我们很荣幸能再次使用和谐之元。”紫悦和朋友们欣然接受了任务。

可当宇宙公主打开和谐之元宝箱时，所有人都惊呆了，六个和谐之元全都不见了！

“I need you to use the Elements of Harmony and stop Discord,” says Princess Celestia.

But the Elements of Harmony are gone!





突然，无序的画像说话了，他承认是他盗走了和谐之元。

小马们生气极了，无序却不停地开着她们的玩笑。

宇宙公主忍无可忍，“你把和谐之元怎么了，无序？”

“想要找到它，千回百转回到出发的地方。”无序说完就消失了。

紫悦猜想，“千回百转”可能指的是城堡里的迷宫。于是大家立刻向迷宫奔去。



“I just borrowed them for a while!”
says Discord. “You can find the elements
back where you began.”

The elements may be in the maze.
Twilight and her friends run to the maze.



刚到达迷宫门口，小马们的翅膀和角竟然不见了。这意味着她们没有魔力了！小马们顿时慌张起来。

这时，伴随着一道闪电，无序出现在她们面前，得意地说：“这样做是为了防止你们作弊。我有两条游戏规则：一、不准飞，也不准使用魔法；二、每一匹小马都必须玩，否则就算是我无序赢。”说完他就大笑着消失了。





When the ponies get there, their wings and horns disappear. They have no magic now!

Discord says, “This is the first rule of our game: no flying and no magic. The second rule is everypony has to play.”

